

OGGETTO: Gara d'appalto "Termovalorizzatore Bolzano – Servizio trasporto e trattamento dei residui da filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi (CER190105*) – Periodo 2015-2017". (Nr. Prat. 0280).

BETREFF: Wettbewerb „Thermische Restmüllverwertungsanlage Bozen – Transport- und Behandlungsdienst der Filterkuchen aus der Abgasbehandlung (EAK190105*) - Zeitraum 2015-2019“. (Prat. Nr. 0280).

CHIARIMENTI nr. 1 di data 04.11.2014.

1. **QUESITO:** Le ditte di trasporto che verranno presentate in sede di gara (convenzione/subappalto) per l'effettuazione esclusivamente dei servizi di "Trasporto occasionale" e "Trasporto in condizioni di emergenza/anche in caso di forza maggiore" (Come da Art. 6 lett. b) e c) del Capitolato Speciale d'Appalto), devono rispettare il seguente requisito: "non possono partecipare a propria volta alla stessa gara né in forma singola, né in forma di raggruppamento, né in qualità di trasportatore convenzionato con altro concorrente, anche se per lotto diverso?"

RISPOSTA: Qualora il concorrente intenda far ricorso, per lo svolgimento esclusivo dei servizi sopra riportati, a ditte diverse da quelle dichiarate in sede di gara con cui stipulerà la Convenzione per il servizio di trasporto di cui al punto 6 a) c.d. "DI NORMA", è sufficiente che dichiarare in sede di presentazione dell'offerta la volontà di subappaltare il servizio di trasporto (o parte di esso).

Tuttavia qualora il concorrente intendesse già in sede di presentazione dell'offerta indicare le ditte che svolgeranno tale servizio in Convenzione, *le stesse non potranno partecipare a propria volta alla stessa gara né in forma singola, né in forma di raggruppamento o consorzio, né in qualità di trasportatore convenzionato con altro concorrente, anche se per lotto diverso.*

2. La Stazione Appaltante ritiene utile chiarire il significato della disposizione seguente: Art. 6 Capitolato Speciale d'Appalto, V paragrafo (inizio di pagina 5) recante "Il rifiuto potrà essere trasportato unicamente dalle ditte

KLARSTELLUNGEN Nr. 1 VOM 04.11.2014.

1. **FRAGE:** Müssen die Transportunternehmen, die bei der Angebotsvorlage ausschließlich für die Durchführung des „gelegentlichen Transports“ und des „Transports im Notfall/sowie bei höherer Gewalt“ (gemäß Art. 6 Punkt b) und c) der Besonderen Vergabebedingungen) angegeben werden (Vereinbarung/Weitervergabe), die Voraussetzung, dass sie „weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums, noch in der Eigenschaft als durch eine Vereinbarung mit einem anderen Teilnehmer verbundener Transporteur an der Ausschreibung teilnehmen, selbst wenn es für ein anderes Los ist“, erfüllen?

ANTWORT: Falls der Teilnehmer vorhat für die oben genannten Dienste von anderen Unternehmen als jene, die er für den Transportdienst bezüglich Punkt 6 a) „IM NORMALFALL“ bei der Angebotsvorlage angegeben hat und mit denen er eine Vereinbarung abschließen wird, so reicht es, dass er im Angebot eine Erklärung beilegt, dass er den Transportdienst (oder einen Teil davon) weitervergeben will.

Sollte der Teilnehmer aber bereits im Angebot die Firmen nennen, die diesen Dienst mit einer Vereinbarung durchführen, so dürfen diese *weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums, noch in der Eigenschaft als durch eine Vereinbarung mit einem anderen Teilnehmer verbundener Transporteur an der Ausschreibung teilnehmen, selbst wenn es für ein anderes Los ist.*

2. Die Vergabestation erachtet es für sinnvoll die Bedeutung der folgenden Bestimmung zu präzisieren: Art. 6 der Besonderen Vergabebedingungen lautet im fünften Absatz (in der Mitte von

di trasporto indicate dall'appaltatore in sede di presentazione dell'offerta".

Con tale formulazione si intendono le ditte indicate in **convenzione** ed anche quelle che svolgeranno il servizio a titolo di subappalto, qualora richiesto in sede di offerta.

Dalle disposizioni di gara si evince dunque che, in caso il concorrente intendesse subappaltare una parte del servizio oggetto della gara d'appalto, in sede di offerta non è necessario che indichi già il nome del subappaltatore.

Tale indicazione, nonché le conseguenti verifiche ed atti di legge, sono differiti alla fase successiva (a seguito di aggiudicazione).

Seite 5): „Der Abfall kann einzig und allein von Transportunternehmen befördert werden, die von der Firma bei der Angebotsvorlage angegeben werden.“

Mit dieser Formulierung sind sowohl die Unternehmen, die in den **Vereinbarungen** aufscheinen, als auch jene, die den Dienst in ihrer Eigenschaft als Subunternehmer ausführen, gemeint, sofern die Weitervergabe bei der Angebotsvorlage beantragt wurde.

Aus den Wettbewerbsunterlagen ist ersichtlich, dass es bei der Angebotsvorlage nicht notwendig ist, den Namen des Subunternehmers anzugeben, falls der Teilnehmer einen Teil des Dienstes weitervergeben möchte.

Die Angabe des Namens und die diesbezüglichen gesetzlichen Überprüfungen sind auf die nachfolgende Phase verschoben (nach erfolgter Zuschlagserteilung).

eco center S.p.A./AG
Il Responsabile di Procedimento
Dr. Ing. Marco Palmitano

